

联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/45/597
8 October 1990
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1990 10 11

OCT 11 1990

UNISYS COLLECTION

第四十五届会议
议程项目69、79、105和139
审查《加强国际安全宣言》
和执行情况
发展和国际经济合作
关于人权的两项国际盟约
和平解决国家间争端

1990年10月8日

匈牙利和乌克兰苏维埃社会主义共和国

两国外交部长给秘书长的信

谨向你转递1990年9月27日乌克兰苏维埃社会主义共和国最高苏维埃主席克拉夫丘克先生和匈牙利共和国总统根茨先生在基辅会谈期间通过的《联合声明》(见附件)。

请将本信及其附件作为大会议程项目69、79、105和139项正式文件分发。

匈牙利共和国外交部长
格扎·耶森斯基(签名)

乌克兰苏维埃社会主义共和国外交部长
阿纳托利·兹伦科(签名)

90-25337

附件

乌克兰苏维埃社会主义共和国最高苏维埃主席 和匈牙利共和国总统的联合声明

1990年9月27日,乌克兰苏维埃社会主义共和国最高苏维埃主席克拉夫丘克先生和匈牙利共和国总统根茨先生在基辅举行会谈,根茨先生是来乌克兰进行正式访问的。作为会谈的结果之一,两位领导人通过了下列《联合声明》。

乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利共和国重申,它们愿意维持和发展它们互惠的合作与睦邻关系,这种关系有利于两国的利益,而且不损害任何第三方,这对建立欧洲共同大家庭能作出具体的贡献。这种合作和睦邻关系是以《联合国宪章》以及《赫尔辛基最后文件》以及欧洲安全与合作会议所通过的其他文件为基础的。双方郑重宣布,它们尊重这些国际法文书所载的各种义务和普遍接受的原则和准则,并愿意将它们付诸实践。

乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利共和国重申,根据各民族的自决权利,乌克兰人民和匈牙利人民有不受任何外来干涉、完全自由地决定自己的国内和国际政治地位以及实现自己的政治、经济、社会及文化发展的不可剥夺权利。

乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利共和国宣布,它们信守上述各项原则,包括各国领土完整的原则。它们将不以任何方式破坏这项原则,也不采取任何旨在直接或间接地侵犯对方领土完整的行动。双方都不承认违反这项原则的任何行为或情况是合法的

乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利共和国愿意在政治、经济、环境、科技、信息、文化、人道主义(包括保护少数民族权利)及其他领域中发展互利合作,并促进各种企业和机构的直接联系以及个人和公共组织之间的接触。为增进相互了解,发展睦邻关系和友谊,双方将推动传播有关两国目前开展的各种进程的客观信息。

双方继续进行乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利两国外交部长今年8月在布达佩斯的会议上展开的关于设立外交、领事和贸易代表团的可能性的意见交换,为朝此方向迈出第一步,双方同意建立领事关系,并在适当考虑到各种现实的情况下,尽快商谈建立全面外交关系的事宜。

从振兴两国贸易和经济合作的必要性出发,双方同意在政府间一级商谈此一问题。为此目的,双方决定在1990年年底之前举行一次专家筹备会议,全面审议技术、法律、财政及其他方面的问题。乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利同意设立一个乌克兰—匈牙利基金会为乌克兰培训商业管理人员。

双方重申,它们尊重各种人权和基本自由,包括所有人的言论自由、宗教自由和政治信念自由,而不论其种族、国籍、语言、性别、资产状况和宗教信仰如何。双方强调,尊重人权和基本自由是和平、正义与安全的最重要因素,而和平、正义与安全对于两国的友好关系和合作来说是必不可少的。

在这方面,双方认识到要建立一个以法制和民主为基础的国家,非严格遵守和尊重少数民族的个人权利和集体权利不可,这是维护国际和平与安全的一个关键要素。匈牙利共和国总统满意地注意到近年来居住在外高加索的匈牙利人的状况有所改善,这将大大增强开展双边合作的可能性。乌克兰苏维埃社会主义共和国最高苏维埃主席希望乌克兰裔匈牙利公民的状况能够得到匈牙利方面的重视,并受到持久的关注。

双方表示,它们打算在编纂和保护少数民族权利的进程中采取进一步的步骤。双方将促进乌克兰人、匈牙利人以及居住在或暂时停留在它们领土上的其他族裔人

民进行更加密切的交往,并在确认法律至上的基础上,通过对话解决可能产生的问题。

双方确认在少数民族权利领域进行建设性合作的重要性,因此授权它们的专家立即就此问题起草一份文件。双方还同意着手起草一份《欧洲少数民族权利宪章》草案,因为它们深信通过这样一份文件将对建立欧洲共同大家庭作出重要的贡献。

为了促进乌克兰人民与匈牙利人民的相互了解和相互尊重,并出于人道主义的考虑,同时为了满足匈牙利舆论所表达的意愿,乌克兰苏维埃社会主义共和国将考虑在基辅竖一块碑,纪念在第二次世界大战中死去的匈牙利人。匈牙利方面同意对在匈牙利境内的乌克兰人墓地给予应有的尊重。

双方强调两国国民不受阻碍地进行交往的特别重要性,并表示决心采取必要的步骤以保证边界检查站的正常运作,和恢复简化过境的手续。

双方欣见欧洲各国间信任的加强,并宣布支持裁减军备,以及在欧洲的国际关系中永远排除军事不安全因素和武力威胁。

乌克兰方面将它为实现以平等的一方直接参与全欧进程和欧洲结构这一意图而采取的步骤告知了匈牙利方面。匈牙利方面表示愿意为解决此一问题作出积极的贡献。

乌克兰苏维埃社会主义共和国和匈牙利共和国将继续在联合国和其他国际组织中进行富有成果的合作,并经常地就共同关心的国际问题和双边合作问题进行磋商。

匈牙利共和国总统根茨先生邀请乌克兰苏维埃社会主义共和国最高苏维埃主席克拉夫丘克先生在他方便的时候到匈牙利共和国进行正式访问。克拉夫丘克先生表

示感谢并接受了这项邀请。访问的日期将在以后确定。

乌克兰苏维埃社会主义共和国
最商苏维埃主席
克拉夫丘克

匈牙利共和国
总统
根茨
